

Pasai Donibane

Jaiak

2012





Urte osoan bizi ditugu festak.



Gipuzkoarrok barren-barrenetik bizi ditugu festak, pozez eta alaitasunez.

Eta Kutxaren Gizarte Ekintzatik bat egiten dugu festa horiekin, urtean zehar ematen diegun babes eta laguntzaren bidez.

Gure ohiturak atxikitzea eta herritarren aisia eta ongizatea bultzatzea gure **gizarte-konpromisoaren** parte ere badelako.



kutxa gizarte ekintza 

PARI-BERRI

T A B E R N A

• MENU DEL DIA / EGUNEKO MENUA

• PLATOS COMBINADOS /

PLATER KONBINATUAK

• BOCADILLOS / OGITARTEKOAK

• MENUS ESPECIALES POR ENCARGO /

ENKARGATUTAKO MENU BEREZIAK

Tlf. 943.520.857 PASAI DONIBANE

Elizataia Janari Denda



Jai zoriontsuak guztioi!

Donibane Kalea n.º 25 • Tfno.: 943 515 689
20110 - PASAI DONIBANE



ARRAIN
FRESKOETAN ADITUAK

ESPECIALISTAS
EN PESCADO FRESCO

Tel. 943 394 164

e-mail: zuzen@zuzenarrainak.com

Hnos. Berrotarán, c.b.

SERVICIO DE CANOAS

Transporte de pasajeros

Paseos por la Bahía

Tfno. 630 448 813

PASAI DONIBANE



ATARI TABERNA PATXIKU



Donibane, 27
PASAI DONIBANE
Tel.: 943 51 25 89



OFISERV S.L.

Oficina de servicios /
Zerbitzu bulegoa

Begoña Soto

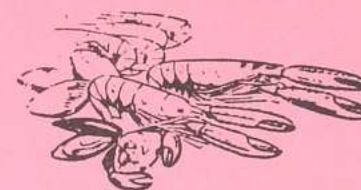
C/. Zubitxo, 25 -Bajo / Zubitxo kalea, 25 - Behea
20100 LEZO
Telf. 943 34 03 13 - 943 52 69 53
Fax: 943 34 03 13

LA OFICINA A SU MEDIDA: ZURE NEURRIKO BULEGOA:

- Todo tipo de trabajos Administrativos.
- Atendemos su teléfono 8 horas diarias.
- Domiciliaciones de Empresa.
- Servicio de fotocopiadora y fax.
- Asesoramiento Fiscal y Laboral.
- GESTORIA Y SEGUROS.
- Edozer administrazio lan
- Egunean 8 orduz erantzungo diogu zure telefono deiari
- Enpresa helbideratzeak
- Fotokopiagailu eta fax zerbitzua
- Zerga eta Lan aholkularitza
- GESTORIA ETA ASEGURUA

OFISERV S.L. OFISERV S.L.

Restaurante TXULOTXO



Especialidad en Pescados



Teléfono 943.523.952 PASAI DONIBANE



Olargarai Kalea, 1 - Pabellón 9-10
20180 Oiartzun • Tel: 943 49 22 84
info@ciclosycaravanasoiartzun.com

Arrandegi ARRILLAGA

San Juan Kalea, 50
Tel. 943 514 108
PASAI DONIBANE

Peluquería - Solarium



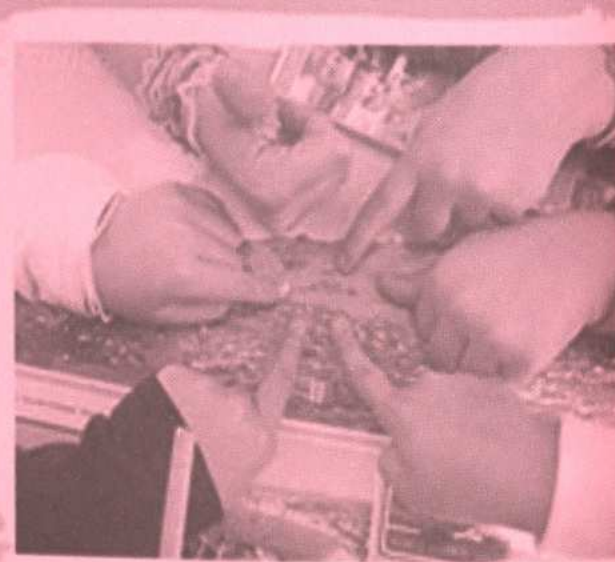
BITXU'S
Javier Ruiz

JAI ZORIONTSUAK
OPA DIZKIZUE

Lezo Bide, 24 bajo - Teléfono 943 519 871
PASAJES DE SAN JUAN



LIZEOA
SANJUANDARROKIN
SANINAZIOTAN!



Pasaia-Lezo Lizeoa 20.100 Pasai Donibane
pasaia@ikastola.net www.lizeoa.com

OKINDEGIA - KAFETEGIA

iRUNE

Jai zoriontsuak opa dizkizue

Lezo Bide, 7 • Tfno.: 943 344 067
20110 Pasaia (Gipuzkoa)

CENTI - ALIMENTACION

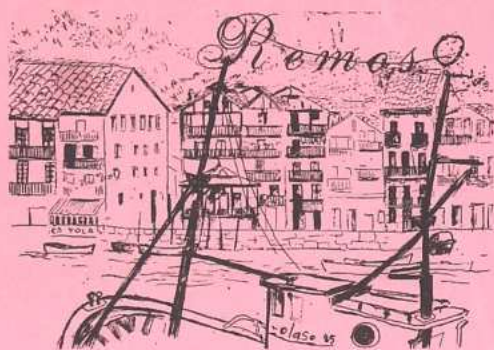
Lezo Bide n.º 11 - PASAJES SAN JUAN
el AUTOSERVICIO
del hoy y del mañana



Lezo Bide, 11
Teléfono 943 519 568 PASAI DONIBANE

Remos Remos

PUB - TABERNA



Plaza Santiago, n.º 124 - Teléf. 943 511 323

PASAI DONIBANE

Restaurante NICOLASA Jatetxea



ESPECIALIDAD EN PESCADOS
ARRAIETAN ESPEZIALISTAK

Teléfono 943 515 469 • PASAI DONIBANE

taryc sl

TALLER AUXILIAR
REMOLQUES Y CARAVANAS, S. L.

Festa Zoriontsuak opa nahi dizue!

C/ Olagarai, 1 - Pab. 8 - Teléf. 943.490.963
20180 OIARTZUN (Gipuzkoa)

Restaurante - Asador



COMIDAS

Tels. 943 523 833 • PASAI DONIBANE

Restaurante



Casa Cámara



Tels. 943 523 699 - 943 517 874
PASAI DONIBANE

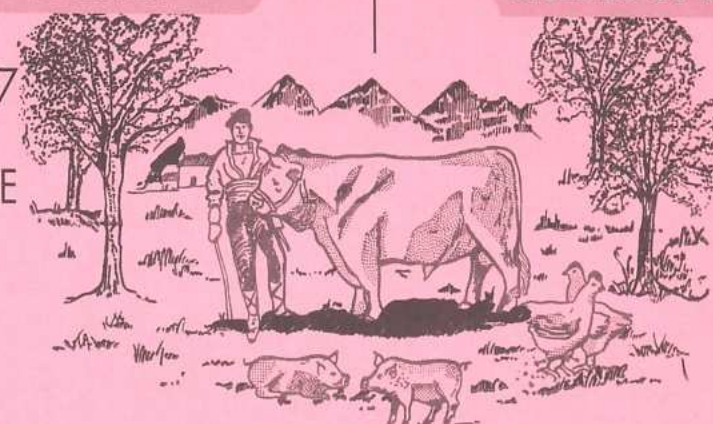
Comestibles MILA

C/. San Juan, 116 - Tel. 943 518 853
PASAI DONIBANE

Harategia - Urdaitegia JUANDANBURU

- Berezitasunak -
Herriko Haragi Naturalak
Urdaitegi Berezia
Galiziko Idi Txuletak

Tel.: 943 519 927
Juan XXIII
PASAI DONIBANE



Jai Zoriontsuak opa dizkizue

Harategia - Urdaitegia XABIER

- Especialidades -
Ternera del Pais Natural
Charcuteria Selecta
Chuletas de Buey Gallego

Tel.: 943 527 760
Lezo-Bide, 3
PASAI DONIBANE



Donibane Kalea, 54 20110 Pasaia 843 983258 biyonadonibane@gmail.com twitter @BiyonaDonibane ¡Síguenos en Facebook!

Biyona

SANJUANDARRA

ACUCHILLADO, BARNIZADO Y TINTADO DE MADERA

*Os desea felices fiestas
Festa zoriontsuak opa nahi dizkizue*

Jaizkibel Hiribidea, 1 - Local 7
Tel y Fax: 943 52 44 25 • Movil: 629 40 32 88
20110 - LEZO (Guipúzcoa)

Cortajarena
artes gráficas

*ERa guztietako
inpresos eta diseinuak.*

*Jai zoriontsu eta biziak
opa dizkizue*

Txirrita Maleo 5 - Pab. B
Errenteria (Gipuzkoa)
Tel - Fax 943 510 594

**MAKAILO
ETXARRI S. L.**

ETXARRI

Lezo Bide, 17-19
Tels. Almacén: 943 523 266 - 943 510 075
20110 PASAI DONIBANE

ANAIK
Instalaciones Eléctricas

Instalaciones Comerciales
Instalaciones Industriales
Estudios de iluminación
Viviendas - Mantenimiento
Calor Azul

Juan XXIII, 28 - 20110 PASAI DONIBANE
☎ 659 971 412/3

**HARTEGI - URDAITEGI
CARNICERÍA - CHARCUTERÍA**

GARTIA - ETXEBESTE



AUKERA, APARTA, BERTAKO TXAHALA, GALIZIAKO
IDIA ETA ERRETZEKO SAHIETSEAN BEREIZIKI

DONIBANE KALEA, 52

☎ Carnicería 943 51 30 64 - 943 51 35 04
Domicilio 943 51 44 74

PASAI DONIBANE

Cortajarena, C.B.

DISTRIBUIDOR DE
CERVEZAS HEINEKEN
Y AGUA DE INSALUS

*FELICES FIESTAS AL
PUEBLO DE DONIBANE*

*JAI ZORIONTSUAK
OPA NAHI DIZKIZUE*

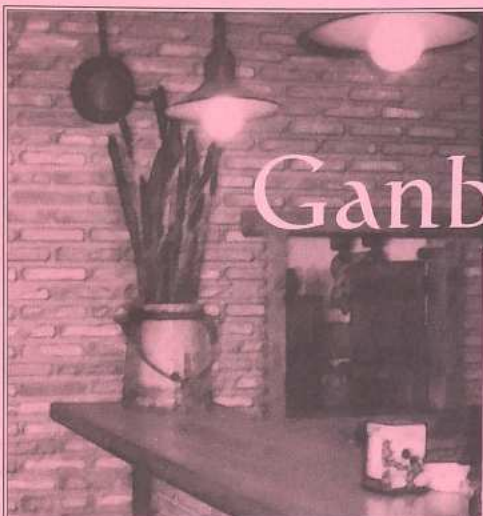
Polígono Ugaldetxo • Zuaznabar kalea, 41
Teléfono y Fax 943 492 127
20180 OIARTZUN



Carrocerías

ORMAZABAL

Pol. Borda - Aundi
Lezo-bide, local 5
Telf. y Fax 943 51 85 83
20110 PASAI DONIBANE (Gipuzkoa)

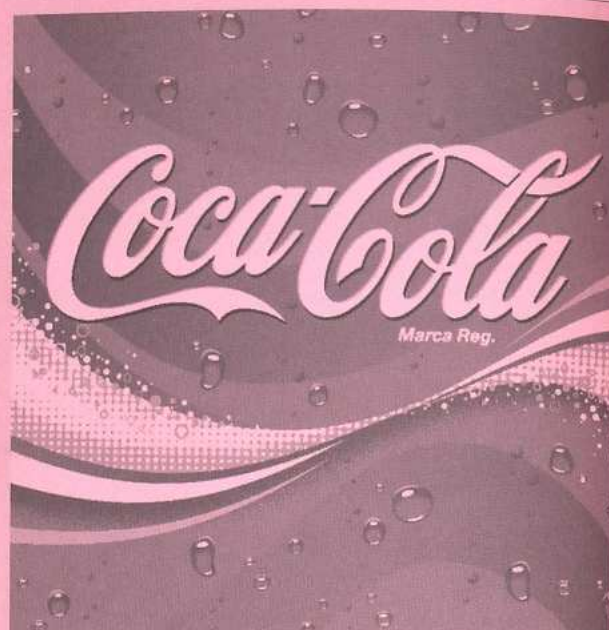


Ganbara

Ostatua • Mesón

- Menú del día / Eguneko Menua
- Carta / Karta
- Menú por encargo / Enkargatutako menua

C/ Lezo-Bide, 24 • 20110 Pasai Donibane
Tel. 943 34 44 45



Jai Zoriontsuak
Sanjuandar Guztioi !!

GARAJE
ad

TALLERES ARLA

**EQUIPO DIAGNOSIS
POR ORDENADOR**

...

REVISIONES PRE-ITV

C/. Lezo Bide, 19 - Local 12 • Tel. 943 528 777
PASAI DONIBANE

IGELTSERITZA OROKORREAN

Mariezkurrena



Joan XXIII, 5
Tels. 943.633.406 • 943.450.729
Móvil: 607.580.871
PASAI DONIBANE



**ZORIONAK HERRIKO
BATELEREI
50. URTEURRENEAN**

**2012ko JAI
ZORIONTSUAK
OPA DIZKIZUEGU**



HILABETEAN 2€ TRUKE, BAZKIDE EGIN ZAITEZKE

Nahi baduzu utzi zure telefonoa, eta datuak jasotzeko zurekin harremanetan jarriko gara.
Si lo deseas anota tu telefono y nos pondremos en contacto para la recogida de datos.

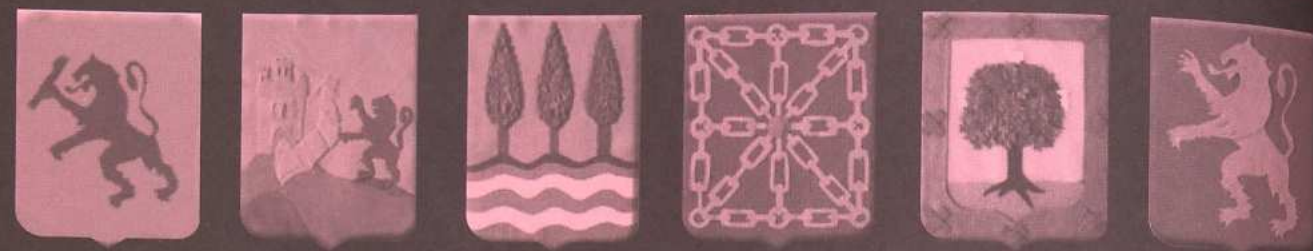
Bazkideak / Soci@s

Bazkide Zb. / N°Soci@		(elkarteak betetzeko / a rellenar por el club)	
Izena / Nombre		Abizenak / Apellidos	
N.A.N. / D.N.I.	Jaiotze Data / Fecha de Nacimiento	Telefonoa / Teléfono	
Helbidea / Dirección			
Herria / Población			
e-Mail			
Ordainketa / Pago			
Entidad	Sucursal	D.C.	Número de Cuenta

Pasai Donibane,

Sinadura / Firma

Jasoera puntuak: Klubeko Denda / Aurraun Elkarte.
Puntos de recogida: Tienda del Club / Club de remo.
Tel. Zenbakia: 943 524 166



BIXI - BIXI



500 URTE

ASKATASUN EGARRIZ

Besarkada bero bat, gure artean ez dauden guztioi
MAITE ZAITUZTEGU, EUTSI!!



JAIEN PROGRAMAKETA 2012

UZTAILAK 26TIK - UZTAILAK 31RA

AGURRA

"Parrilak sutan, Herria festetan"

Festak iritsi dira, eta suziriak metxa du sutan. Nolako herria, halako festak, denak dantzan eta algaraka!!

Herrian gurekin egoterik ez dutenak; Arrantzale; Langabetu eta Langile; Preso, errefuxiatu eta iheslari Politiko; Gaixo; Atzerrian daudenak... Gure agurrik sentikorra har dezatela.

Gure eskuetan dago festak bikainak izatea, jakinda, ondo pasatzeko direla eta egunerokoa ahaztu gabe ondo pasa behar dugula.

Festak tarte batez, bizitza bizitzeko aukera ematen digu, beraz, disfruta ditzagun. Festak partehartzaileak, alaiak eta bertan murgiltzea animatzen zaituztegu!!

EUSKARATIK ETA EUSKARAZ!!!

Oihane Oronoz. Pasai Donibaneko Alkateordea.

- JAI BATZORDEA -



Independentzia eta Sozialismoa

Pasai Donibaneko
ezker
abertzalea

www.pasaiaezkerretik.com

JAI-EGITARAUA

UZTAILAK 26, OSTEGUNA: SANTA ANA EGUNA

- | | |
|---|---|
| 10:30 Taxi batek ezinduak jasoko ditu beren etxeetatik, eta Santa Ana ermitara eramango ditu. | 19:15 Buruhandiak Meipitik plazara txistulariak lagunduta. |
| 11:00 Meza nagusia Santa Anako ermitan. | 20:00 Txupinazoa eta ikurriñaren igoera batelarien eskutik. |
| Ondoren, Salda eta pintxoak banatuko dira. | 22:30 Ohitura zaharrak berreskuratuz: Habaneren VIII. emanaldia Santiago plaza musikaz eta kolorez jantziko da. |
| 12:00 XI. Marmitako txapelketa auzoka plazan: Plaza-Bonantza/ Donibane kalea/ Meipi / San Roke. | Jarraian, Dantzaldia Tsunami taldearekin. |
| 12:30 Jokoak adinekoentzat taldeka eta auzoka. | |
| 13:30 Marmitako-dastatzea eta sari-banaketa (epaimahaia herrikoia izango da). | |

UZTAILAK 27, OSTIRALA: SAN PANTALEON EGUNA

- | | |
|--|---|
| 10:00 Diana herrian zehar txistulariekin. | 19:00 Sardina-jana herri osoan zehar, koadrilen eskutik. |
| 12:00 Igel, bote eta toka txapelketa Santiago plazan, Aiton-amonon Aterpearen eskutik. | 19:00 Indepentziaren aldeko kalejira: trikitixa, alboka, bertsoak eta jotak |
| 13:00 VII. Lore-dekorazio lehiaketa. Sari banaketa. | 19:30-22:00 Dantzaldia plazan Modestorekin. |
| 14:00 Aiton-amonon bazkaria. Jarraian, giroa alaitzeko, musika eta dantza. | 22:30 Arrantzaleen danborrada, Konstantzia bandaren laguntzarekin. |
| 15:30 Herriko koadrilek sardinak eta ikatza jasoko dituzte. | 23:30-02:00 Berrito ere musika eta dantzaldia Santiago plazan Modestorekin. |
| 16:15-19:30 Pasai txaranga herrian zehar. | 00:00 Bull Dja txosnetan. |

UZTAILAK 28, LARUNBATA

- | | |
|--|---|
| 10:00 Gaztetxoaren arteko pilota partiduak pilotalekuan. | 21:30 Afari herrikoia Bonantzán: txerri errea. Tikitak Itziar tabernan salgai 5 eurotan. |
| 11:00 Karabina-tiroko txapelketa. | 22:30-01:30 Dantzaldia berriro Santiago plazan Modestorekin. |
| 13:30 Bazkaria haur eta gaztetxoentzat Bizakaia plazan (dohainik). | 23:00 Bertso Hip-Hop ikuskizuna. |
| Ondoren, Jolasak. | 00:30 Kontzertua Bonantzako arkuan. |
| 16:30 Apar-festa Bizakaia plazan haur eta gaztetxoentzat. | 01:30 Casabal Dja txosnetan |
| 17:00 Sorpresa eta merienda | UZTAILAREN 28AN ETA 29AN VICTOR-HUGO ETXEAN
12:00-14:00 eta 16:30-20:00
Pasaialdeko ondarearen erretratua. Pasaiaiko zenbait herritarren istorioak, oroitzapenak eta gertakizunak biltzen dituzten grabaketen proiektzioa, eta bizilagunek Interneten partekatutako argazki, bideo eta bestelako agiriak ikusteko aukera egongo da. |
| 18:00 Nesken Gipuzkoako ligako estropada. | |
| Jarraian, Mutilen TKE ligako estropada. | |
| 20:30-22:00 Dantzaldia Santiago plazan Modestorekin. | |

UZTAILAK 29, IGANDEA

- | | |
|---|--|
| 07:30 Diana herrian zehar. | 18:30 XXIII. Gazteen dantza sueltoko txapelketa. |
| 10:00 XXV. Gaztelutxoko bizikleta igoera, Vicente Carballearen omenez. Kaskoa eramatea derrigorrezkoa da. | 19:30 Gazteen arteko olinpiadak |
| 10:00 Usakume-tiroa Gaztelutxoko zelaian. | 20:30 ZZ Blues Band Alabartzako kantuan. |
| 12:00 Herri-jokoak herriko plazan: toka, boloak eta igela. | 20:30 Trikipotea herrian zehar, gazteek antolatuta |
| 12:00 Kantujira Meipitik hasita herrian zehar. | 21:30 Pintxo-jana Bonantzán. |
| 17:30 Mus-txapelketa herrikoia Bonantzán. | 22:30 Kontzertua Bonantzán . |

Preso eta iheslariak



Preso eta iheslarien eguna!!!

UZTAILAK 30, ASTELEHENA HERRIRA EGUNA

11:00 Haur lasterketa "Tratu ona nahi dut" lelopean, adingabeei tratu ona ematearen aldeko kanpainaren barruan.
2 maila izango dira: 6 urtetik 9ra eta 10 urtetik 14ra.

Jarraian, Hamaietako.

11:00 Diana trikitilarietara plazan.

11:30 Haurrentzako eskulan tailerrak; kareetak...

12:00 Rokodromoa plazan.

17:30 Dultzainari eta trikitilariak herrian zehar.

18:30 Herrien arteko Herri-kirol desafioa

20:00-21:30 Dantzaldia plazan Modestorekin.

21:30 Barrikote herrikoia plazan.

22:30 Euskal kantak, kantu kantari.

23:30 Zezensuzkoa.

00:00 Preso eta errefuxiatuen aldeko omenaldia eta auresku herrikoia plazan.

00:00-02:00 Dantzaldia plazan Modestorekin.

01:00 Bull DJa txoznetan.

ETXEAN NAHI DITUGU!!!

UZTAILAK 31, ASTEARTEA: SAN INAZIO EGUNA BATELARIEN ESTROPADAREN 50.URTEURRENA

08:00 Sokamuturra Donibane kalean eta Santiago plazan.

09:00 Itsas diana Konstantzia bandarekin. Ondoren herrian barrena ibiliko dira.

10:00 Kalejira txistularietara.

11:00 Batelariaren irudiaren inaugurazioa Piedadean.

12:00 Batelarien desfilea Meipitik Konstantzia bandarekin.

12:00 Batelarien ontziratzea eta estropada.

Ondoren, Batelarien zortzikoa eta sari-banaketa.

Aldi berean, 1962. urtean arrautz egin zuten batelarietara omenaldia egingo zaie.

14:30 Batelari guztientzat bazkaria Santiago plazan.

18:00 Dantzaldia Santiago plazan.

20:30 Ezinduentzako afaria Aitona-amonon Aterpean, eta terrazatik suak ikusteko aukera.

22:00 Musika eta dantzaldia Santiago plazan Tsunami taldearen eskutik.

22:30 Gazte eta helduen danborrada badien zehar Pasai txarangarekin.

23:30 Su-festa badien, Zaragozana etxearen eskutik.

Ondoren, Danborrada kalean zehar eta ikurriñaren jaitsiera.

23:30 Jaiak amaitzeko, musika eta dantzaldia Santiago plazan Tsunami taldearen eskutik.

GORA DONIBANEKO JAIK



DONIBANEKO JAIK 2012

Donibane merkatari, ostalari eta alde-zaharreko bizilagunei jakinarazi nahi dizue-gu, jaiak direla eta uztailaren 26tik 31era Donibane alde-zaharra itxita egongo dela ibil-gailuentzako ondoren zehazten diren egun eta orduetan:

Uztailak 26 Osteguna, 11:30tatik aurrera itxita.
Uztailak 27 Ostirala, 11:30tatik aurrera itxita.
Uztailak 28 Larunbata, egun osoan zehar itxita.
Uztailak 29 Igandea, 11:30tatik aurrera itxita.
Uztailak 30 Astelehena, 10:45etatik aurrera itxita.
Uztailak 31 Asteartea, egun osoan zehar itxita.

* 28 eta 29-an Bonantzako arkuan kontzertuak izango diranez ezingo dira kotxeak Errekara pasa.

Con motivo de las fiestas de Donibane, se comunica a los comerciantes, hosteleros y vecinos de la parte-vieja, que del día 26 al 31 la parte-vieja de Donibane estará cerrada para los vehículos los días y horas anteriormente indicados.

Oihane Oronoz Elzaurdi
-Pasai Donibane Alkateordea-



GAZTEOK

INDEPENDENTZIA

ETA

SOZIALISMOA



PROGRAMA DE FIESTAS

JUEVES 26 DE JULIO: SANTA ANA EGUNA

10:30 Recogida en casa de los impedidos en taxi para ir a Santa Ana.

11:00 Misa Mayor en la ermita de Santa Ana.

Ondoren, Caldo y pinchos.

12:00 XI Concurso de marmitaco por barrios en la plaza: Plaza-Bonanza / C. San Juan / Meipi / San Roque.

12:30 Juego para mayores por equipos y barrios en la plaza.

13:30 Degustación de marmitaco y reparto de premios (jurado popular).

19:15 Cabezudos desde Meipi a la plaza acompañados de trikitilaris.

20:00 Chupinazo, comienzo de fiestas e izada de la ikurriña a cargo de las bateleras.

22:30 Recuperando viejas tradiciones: VIII edición de habaneras en la plaza Santiago.

A continuación, Verbena con el grupo Tsunami.

VIERNES 27 DE JULIO: SAN PANTALEON EGUNA

10:00 Diana con txistularis por todo el pueblo.

12:00 Campeonato de bote, toca y rana en la plaza, organizado por Aitona-amonen Aterpea.

13:00 VI concurso de decoración de balcones.

14:00 Comida para las personas mayores del pueblo. A continuación, música y baile.

15:30 Las cuadrillas recogerán las sardinas y el carbón.

16:15-19:30 Música por todo el pueblo con la txaranga Pasai.

19:00 Reparto y degustación de sardinas por todo el pueblo.

19:00 Kalejira a favor de la independencia con bertsolaris, trikitilaris, jotás...

19:30-22:00 Verbena a cargo de Modesto.

22:30 Tamborrada de arrantales acompañada de la banda Kontantzia.

23:30-02:00 Bailables en la plaza a cargo de Modesto.

00:00 DJ Bull en las txoznas.

SÁBADO 28 DE JULIO

17:00 Sorpresa y merienda

18:00 Regata de mujeres de la liga de Gipuzkoa.

Jarraian, Regata de la liga ACT.

20:30-22:00 Verbena con Modesto.

21:30 Cena popular en Bonanza: cerdo asado. Tickets a 5€ en el bar Iciar.

22:30-01:30 Bailables en la plaza a cargo de Modesto.

23:00 Bertsos Hip-Hop.

00:30 Concierto en el arco de Bonanza.

01:30 DJ Casabal en las txoznas.

Los días 28 y 29 de julio en la casa VICTOR-HUGO 12:00-14:00 y 16:30-20:00 Retrato del patrimonio de Pasaiardea. Proyección que recoge algunas historias y recuerdos de algunos pasaitarras, además de fotografías, videos y demás documentos compartidos por vecinos/as mediante internet.

DOMINGO 29 DE JULIO

07:30 Diana con txistularis por todo el pueblo.

10:00 XXV subida ciclista a Gaztelutxo en homenaje a Vicente Carballares. Nota: el casco será obligatorio.

10:00 Tirada al pichón en la campa de Gaztelutxo.

12:00 Juegos populares en la plaza Santiago: toca, bolos y rana

12:00 Kantujira desde Meipi.

17:30 Campeonato popular de mus en Bonanza.

18:30 XXIII Campeonato de baile a lo suelto en la plaza.

19:30 Olimpiadas entre jóvenes.

20:30 ZZ Blues Band en la cantina de Alabortza.

20:30 Trikipoteo por el pueblo a cargo de los/las jóvenes

21:30 Degustación de pinchos en Bonanza.

22:30 Concierto en Bonanza.

LUNES 30 DE JULIO: HERRIRA EGUNA

11:00 Carrera infantil con el lema "Trátame Bien" dentro de la campaña por el buen trato al menor. Habrá dos categorías: de 6 a 9 años y de 10 a 14 años.

A continuación, Almuerzo.

11:00 Diana con trikitilaris en la plaza.

11:30 Talleres de manualidades para niños: caretas...

12:00 Rocódromo en la plaza.

17:30 Dulzaineros y trikitilaris por el pueblo.

18:30 Desafío de deporte rural entre pueblos.

20:00-21:30 Verbena a cargo de Modesto.

21:30 Barrikote popular en la plaza.

22:30 Cantando canciones populares. ¡Todos a cantar!

23:30 Toro de fuego.

00:00 Homenaje a presos/as y refugiados/as y aurreku popular en la plaza.

00:00-02:00 Verbena en la plaza.

01:00 DJ Bull en las txoznas.

ETXEAN NAHI DITUGU

MARTES 31 DE JULIO: SAN INAZIO EGUNA 50 aniversario de la regata de Bateleras

08:00 Sokamuturra por la calle Donibane y la plaza.

09:00 Diana náutica con la banda Konstantzia. A continuación recorrerán el pueblo.

10:00 Kalejira con txistularis.

11:00 Inauguración de la figura de la batelera en la Piedad.

12:00 Desfile de bateleras desde Meipi con la banda Konstantzia.

12:00 Embarque y regata de bateleras.

A continuación, Zortziko de bateleras y reparto de premios

Y homenaje a las bateleras que remaron en 1962.

14:30 Comida para todas las bateleras en la plaza Santiago.

18:00 Verbena en la plaza Santiago.

20:30 Cena para impedidos y vista de los fuegos desde la terraza de Aitona-amonen Aterpea.

22:00 Verbena en la plaza a cargo de Tsunami.

22:30 Tamborrada de jóvenes y adultos/as por la bahía acompañados de la charanga Pasai.

23:30 Fuegos artificiales en la bahía a cargo de pirotecnia Zaragozana

A continuación, La tamborrada recorrerá las calles del pueblo. Arriada de la ikurriña.

23:00 Para finalizar, verbena con el grupo Tsunami.

JAI-EGITARAUA

UZTAILAK 26, OSTEGUNA: SANTA ANA EGUNA

10:30 Taxi batek ezinduak jasoko ditu beren etxeetatik, eta Santa Ana ermitara eramango ditu.

11:00 Meza nagusia Santa Anako ermitan.

Ondoren, Salda eta pintxoak banatuko dira.

12:00 XI. Marmitako txapelketa auzoka plazan: Plaza-Bonantz/ Donibane kalea/ Meipi / San Roke.

12:30 Jokoak adinekoentzat taldeka eta auzoka.

13:30 Marmitako-dastatzea eta sari-banaketa (epaimahaia herrikoia izango da).

19:15 Buruhandiak Meipitik plazara txistulariak lagunduta.

20:00 Txupinazoa eta ikurriñaren igoera batelarien eskutik.

22:30 Ohitura zaharrak berreskuratuz: Habaneren VIII. emanaldia Santiago plaza musikaz eta kolorez jantziko da.

Jarraian, Dantzaldia Tsunami taldearekin.

UZTAILAK 27, OSTIRALA: SAN PANTALEON EGUNA

10:00 Diana herrian zehar txistulariekin.

12:00 Igel, bote eta toka txapelketa Santiago plazan, Aiton-amonon Aterpearen eskutik.

13:00 VII. Lore-dekorazio lehiaketa. Sari banaketa.

14:00 Aiton-amonon bazkaria. Jarraian, giroa alaitzeko, musika eta dantza.

15:30 Herriko koadrilek sardinak eta ikatza jasoko dituzte.

16:15-19:30 Pasai txaranga herrian zehar.

19:00 Sardina-jana herri osoan zehar, koadrilen eskutik.

19:00 Indepentziaren aldeko kalejira: trikitixa, alboka, bertsoak eta jotak

19:30-22:00 Dantzaldia plazan Modestorekin.

22:30 Arrantzaleen danborrada, Konstantzia bandaren laguntzarekin.

23:30-02:00 Berriro ere musika eta dantzaldia Santiago plazan Modestorekin.

00:00 Bull Dja txosnetan.

UZTAILAK 28, LARUNBATA

10:00 Gaztetxoaren arteko pilota partiduak pilotalekuan.

11:00 Karabina-tiroko txapelketa.

13:30 Bazkaria haur eta gaztetxoentzat Bizakaia plazan (dohainik).

Ondoren, Jolasak.

16:30 Apar-festa Bizakaia plazan haur eta gaztetxoentzat.

17:00 Sorpresa eta merienda

18:00 Nesken Gipuzkoako ligako estropada.

Jarraian, Mutilen TKE ligako estropada.

20:30-22:00 Dantzaldia Santiago plazan Modestorekin.

21:30 Afari herrikoia Bonantz: txerri errea. Tikitak Itziar tabernan salgai 5 eurotan.

22:30-01:30 Dantzaldia berriro Santiago plazan Modestorekin.

23:00 Bertso Hip-Hop ikuskizuna.

00:30 Kontzertua Bonantzako arkuan.

01:30 Casabal Dja txosnetan

UZTAILAREN 28AN ETA 29AN VICTOR-HUGO ETXEAN

12:00-14:00 eta 16:30-20:00 Pasaialdeko ondarearen erretratua. Pasaiaiko zenbait herritarren istorioak, oroitzapenak eta gertakizunak biltzen dituzten grabaketen proiektzioa, eta bizilagunek Interneten partekatutako argazki, bideo eta bestelako agiriak ikusteko aukera egongo da.

07:30 Diana herrian zehar.

10:00 XXV. Gaztelutxoko bizikleta igoera, Vicente Carballaresen omenez. Kaskoa eramatea derrigorrezkoa da.

10:00 Usakume-tiroa Gaztelutxoko zelaian.

UZTAILAK 29, IGANDEA

12:00 Herri-jokoak herriko plazan: toka, boloak eta igela.

12:00 Kantujira Meipitik hasita herrian zehar.

17:30 Mus-txapelketa herrikoia Bonantz.

18:30 XXIII. Gazteen dantza sueltoko txapelketa.

19:30 Gazteen arteko olinpiadak

20:30 ZZ Blues Band Alabortzako kantinan.

20:30 Trikipotea herrian zehar, gazteek antolatuta

21:30 Pintxo-jana Bonantz.

22:30 Kontzertua Bonantz.

UZTAILAK 30, ASTELEHENA: HERRIRA EGUNA

11:00 Haur lasterketa "Tratu ona nahi dut" lelopean, adingabeei tratua ematearen aldeko kanpainaren barruan. 2 maila izango dira: 6 urtetik 9ra eta 10 urtetik 14ra.

Jarraian, Hamaiketakoa.

11:00 Diana trikitilarietako plazan.

11:30 Haurrentzako eskulan tailerrak; kareetak...

12:00 Rokodromoa plazan.

17:30 Dultzainari eta trikitilariak herrian zehar.

18:30 Herrien arteko Herri-kirol desafioa

20:00-21:30 Dantzaldia plazan Modestorekin.

21:30 Barrikote herrikoia plazan.

22:30 Euskal kantak, kantu kantari.

23:30 Zezensuzkoa.

00:00 Preso eta errefuxiatuen aldeko omenaldia eta aurreko herrikoia plazan.

00:00-02:00 Dantzaldia plazan Modestorekin.

01:00 Bull Dja txosnetan.

UZTAILAK 31, ASTEARTEA: SAN INAZIO EGUNA BATELARIEN ESTROPADAREN 50. URTEURRENA

08:00 Sokamuturra Donibane kalean eta Santiago plazan.

09:00 Itsas diana Konstantzia bandarekin. Ondoren herrian barrena ibiliko dira.

10:00 Kalejira txistulariekin.

11:00 Batelariaren irudiaren inaugurazioa Piedadean.

12:00 Batelariaren desfilea Meipitik Konstantzia bandarekin.

12:00 Batelariaren ontziratzeta eta estropada.

Ondoren, Batelariaren zortzikoa eta sari-banaketa.

Aldi berean, 1962. urtean arraun egin zuten batelarietako omenaldia egingo zaie.

14:30 Batelari guztientzat bazkaria Santiago plazan.

18:00 Dantzaldia Santiago plazan.

20:30 Ezinduentzako afaria Aitona-amonon Aterpean, eta terrazatik suak ikusteko aukera.

22:00 Musika eta dantzaldia Santiago plazan Tsunami taldearen eskutik.

22:30 Gazte eta helduen danborrada badian zehar Pasai txarangarekin.

23:30 Su-festa badian, Zaragozana etxearen eskutik.

Ondoren, Danborrada kalean zehar eta ikurriñaren jaitsiera.

23:30 Jaiak amaitzeko, musika eta dantzaldia Santiago plazan Tsunami taldearen eskutik.

ETXEAN NAHI DITUGU



**ASTILLEROS ZAMAKONA
PASAIA S.L.**

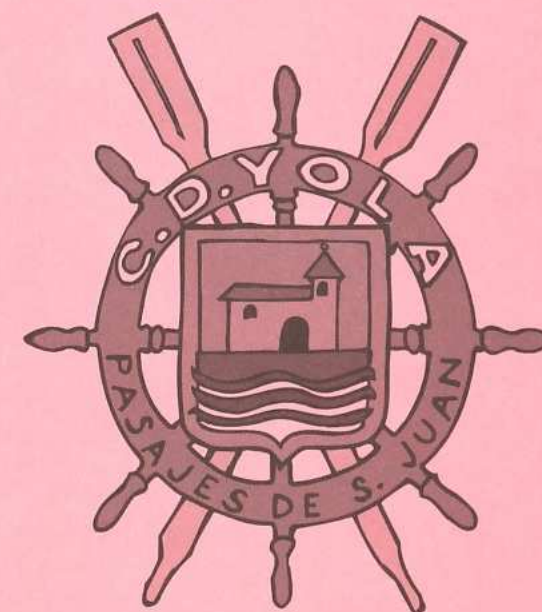
*Zorionak Pasai Donibaneko Herriari
Felices Fiestas*

Bordalaborda s/n
P.O. Box 108
20110 PASAIA • Guipúzcoa - Spain
Tlf. (+34) 943 344 100 • Fax: (+34) 943 515 296



**Hondakinak murriztuz,
berrerabiliz, birziklatuz...
Lortuko dugu!!!**

ERRAUSKAILURIK EZ!!!



**Jai Zoriontsuak Guztioi
Felices Fiestas a Todos**

ziaboga

jatetxea - restaurante

San Juan, 91 - 20110 Pasai Donibane - Tel.: 943 510 395

electricidad patxi etayo



Reformas

Electricidad en general

Calefacción eléctrica
bajo consumo

Hombrados Oñatibia, 6 Sótano
20100 Errenteria (Barrio Agustinas)
Tel. 943 527 247 • Mov: 630 665 242
E-mail: electricidadetayo@yahoo.es

carrocerías Jumi

cabina pintura • bancada universal



Jai Zoriontsuak
Donibanetarrei !!

LEZO-BIDE (Frente a la Térmica)
Teléfono 943 344 011
20110 PASAJES DE SAN JUAN

mikoli

elektrizitatea, c.b.

Oliver Pérez Arrillaga
Móvil: 685 751 839

Miguel Alvarez Canal
Móvil: 685 751 835

Jai Zoriontsuak opa dizkizue

Avenida Galtzaraborda, 99 - 3º B
20.100 ERRETERIA



C/ Lezo - Bide, nº 17
20110 PASAJES SAN JUAN

Telf: 943 51 20 61
Fax: 943 52 77 14

e-mail: rest.juantxo@telefonica.net



MATER

Itsasontzi museoa
Barco museo

ITSAS GELA - AULA DEL MAR

619 81 42 25; itsasgela@itsasgela.org; www.itsasgela.org

Pasaia - Gipuzkoa - Euskadi



alabortza

Puntetako Kantina

Jai zoriontsuak
opa dizkizuegu!

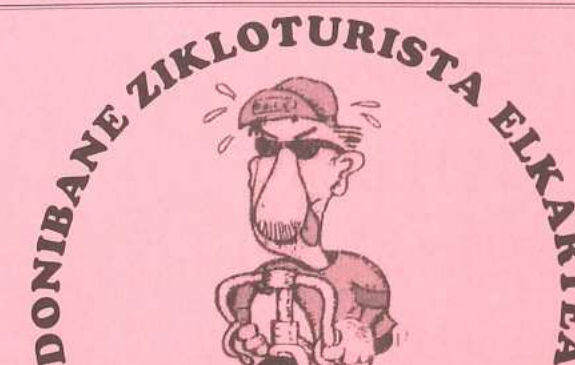
Tel. 688650197

SANJUANDARRA EDARITEGIA



Jai zoriontsuak
opa dizkizue

Calle San Juan, 20 · Tel. 943.515.257
PASAI DONIBANE



Jai Zoriontsuak
Donibanetar Guztioi

Belintxon

zure
autobusak



Tlf: 943 513 582 - Faxe: 943 515 405
Web: www.autocares-belintxon.com
Email: info@autocares-belintxon.com

USOA ELKARTEA

JAI
ZORIONTSUAK !!

PASAI DONIBANE



Muebles
Alzariak

RUIZTEGUI, s.a.

MUEBLES EN TODOS LOS ESTILOS
FINANCIACION A SU MEDIDA

JAI ZORIONTSUAK
OPA DIZKIZUE

Nafarroa Etorbidea, 15
20110 PASAI ANTZO (Gipuzkoa)
www.ruiztegui.com
Teléfonos 943 510 389 - 943 510 736
Fax 943 510 494

Servicio
24
horas



IGELTSERITZA / ALBAÑILERIA
ITURGINTZA OROKORRA -
FONTANERIA EN GENERAL

LIBRATZEAK
DESATASCOS
24 ORDUKO ZERBITZUA
SERVICIO 24 HORAS

629 913 880
652 773 611



Kirola
guztiori
zabalduta

ZERBITZUAK

Giharketa gela
2 squash pista
Futbol-Aretoa
Tenisa
Saskibaloia
Eskubaloia
Sabel Dantza
Aerobika / Aeroboxa
Gimnasia Erritmikoa
Euskal Dantzak
Pilates
Reiki
Judoa

TARIFAK

- Eguneko Sarrera: 3,40 euro
- Pista Alokairua: 34,50 euro
- Abonatuak:**
 - Urtea 92,80 euro
 - Lau hilea: 43 euro
 - Hilea: 15 euro
 - Familiakoa: 153 euro

Ikastaroak: Hileko 21,20 eurotik
aurrera
* Prezio bereziak gazteentzako eta
abonatuentzako

Informazioa: Donibaneko
Kiroldegia
Larrabide z/g Tfnoa: 943340423
email: kiroldegia@hotmail.com

Jai zoriontsuak opa dizkizue
Sanjuandar guztiei

Edozein informazio nahi ezker, dei ezazu 943.34.04.23 telefonora



ITURGAIZ

MAHAL, AULKI ETA
OSAGARRIEN ALOGERA

WWW.SILLASITURGAIZ.COM

Jaialdi, konbentzio, azterketa, ekintza kulturalak,
hondartzak, e.a. etarako alogeran aulki eta
mahaien horniketa. Garraio eta montaiak.

Suministro de sillas y mesas en alquiler para
festivales, convenciones, exámenes, actos culturales,
playas, etc. Transporte y montajes.

La comision de Fiestas Agradeciendo
la colaboracion en la celebracion de
los santigos de Donibane.

Olagarai Kalea 9 trasera
Tel. y Fax 943 49 00 55
Móvil 609 43 22 68
20180 OIARTZUN (Guipúzcoa)

ARGIBAT, S.L.

HORNIDURA ELEKTRIKOAK

SUMINISTROS ELECTRICOS

Plaza Lopene, nº 5 - 20100 LEZO (GIPUZKOA)
Telf.: 943 51 21 01 - 943 34 45 76
Faxe: 943 51 21 01
E-mail: argibat@euskalnet.net



*Zorionak
Donibanetar guztiontzat*

**Lezo bide 9 bajo 2
20110 Pasai Donibane
943 340333**



**ITSAS MENDI,
K. K. E.**

PASAI DONIBANE

*Jai zoriontsuak opa dizkizue
bazkideei eta gainerakoei !!*

San Juan, 26
Tfnoa.: 943 340 177



CONSTRUCCIONES Y REPARACIONES METALICAS

Polígono Ind. Pagoalde, Pab. 25 • Barrio Ergoien (OIARTZUN)

Tlf. - Fax: 943 33 40 59 • Móvil: 647 59 14 32

E-mail: zuzen.patxi@hotmail.com

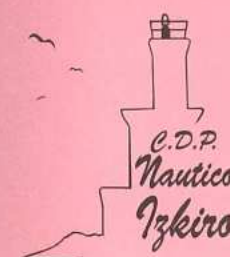
SUMINITROS MARINOS



**JAI ZORIONTSUAK
OPA DIZKIZUE**

CL Naval Aldea D4
Pasaia 20110 (Gipuzkoa)
Telf: 943 574 972

Unai 650 257 482 Ander 699 846 137
www.itsasosm.com • itsaso@itsasosm.com



*Ondo pasa
SAN JUANDAR guztioi*

izkiro@gmail.com

makilezzo

MAQUINARIA INDUSTRIAL

- POLIPASTOS/PUENTES GRÚA **UMEGA**
- MÁQUINAS-HERRAMIENTA NUEVAS Y DE OCASIÓN
- **ADECUACIONES AL RD1215/97** SEGURIDAD EN MÁQUINAS y PUENTES GRÚA

Polígono iturrin, 26 20100 LEZO GIPUZKOA
Tel. 943 491837 Fax. 943 491975
e-mail: info@makilezzo.com
www.makilezzo.com

**ARRAINDEGI
ARANBURU
ANAIK**

Festa Zoriontsuak Denoi



Tfno: 669 599 463
Lezo Bide, 7 behea • Pasai Donibane

ONDARTXO



**Itsas
Kulturaren
Zentroa**



albaola@albaola.com 943 39 24 26



**FOMENTO DE
CONSTRUCCIONES Y CONTRATAS, S.A.**



**Zorionak
Donibaneko Herriari**

• Mila esker FCC-ri emandako laguntzarengatik •

PITCH

de



iparbus 

Jai Zoriontsuak !!



 Autobus egokituak
19-25-30-55-69
eserlekuko autobusak

www.iparbus.com

PUERTAS METALICAS



Festa zoriontsuak guztioi!!

c/ Irurzun, 74
Telf.: 943 341 148 • Fax: 943 341 149
20100 LEZO (Gipuzkoa)

MITONEN ATERPEA

CLUB DE JUBILADOS Y PENSIONISTAS

JAI ZORIONTSUAK
OPA DIZKIZUE

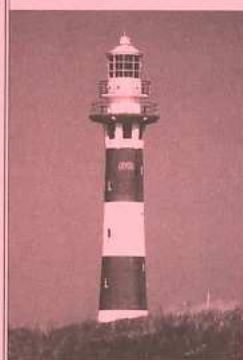
Juan XXII, 34
Telf. 943 51 24 84
PASAI DONIBANE



Okindegia - Gozotegia

San Juan, 32
Tel. 943 510 488 • Movil: 658 725 286
PASAI DONIBANE

Gozoki Denda Kukuruxta



Servicio a Domicilio

JAI ZORIONTSUAK
OPA DIZKIZUE

Pasai Donibane 2, bajo
Tel. 603 533 037

TALLERES MIKEL

MECANICA EN GENERAL



LAVADO - ENGRASE DE COCHES
REPARACION DE NEUMATICOS
LIMPIEZA DE TAPICERIAS

Bordalaborda, 13 PASAI DONIBANE
Garaje: 943 519 491 PASAJES SAN JUAN



Mudanzas y Guardamuebles

Os desean unas felices fiestas **ZORIONAK!!!**

c/ San Juan, 25 - bajo C.
Telf.: 943 511 904 - Movil: 639 662 499 / 649 449 014



Bono-Loto

Primitiva

A. deportivas

Festa zoriontsuak
Donibanetar guztioi!!

c/ Lezo bide n.º 8 - bajo • Tel. 943 340 438
20110 PASAI DONIBANE (Gipuzkoa)

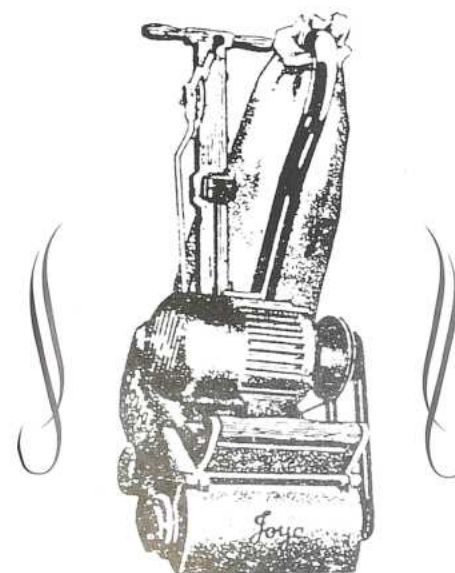
EZ AL DAKIZU EUSKARA
DELA EUSKALDUN EGITEN
GAITUENA...

Jaietan ere Euskaraz!!!

- Pasai Donibaneko Jai Batzordea -

Agustín Iriarte

(Txiripi)



- ACUCHILLAR, BARNIZAR Y TINTAR MADERA
- COLOCACION DE PARQUET Y CORCHO
- COLOCACION DE PUERTAS, MARCOS, JAMBAS

ZOCALOS, TARIMAS Y PARQUET FLOTANTE

C/. San Juan, 12 - 2.º Izda.
Tel. 943 340 102 - Movil: 656 767 122
PASAI DONIBANE

A person stands with arms outstretched in a lush green field. The sky is filled with many colorful autumn leaves (red, orange, yellow, green) falling from trees. The scene is bright and cheerful, with a clear blue sky and some light clouds. The overall mood is one of joy and connection with nature.

Iberdrolak jai zoriontsuak opa dizkizu.
Iberdrola té desea unas felices fiestas



IBERDROLA

Queremos ser tu energía